

FAMOUS SPOTS IN HOKKAIDO

by Sapporo & Hokkaido Concierge Center, J Eco Tour Co.,LTD

件数	エリア	名称	日本語案内	中国語案内（簡体）	英語案内
1	札幌	札幌市時計台 Clock Tower	<p>時計台は札幌のシンボルで、札幌農学校の演武場として建てられました。北海道は農業の開拓をしたところです。日本人や海外からの観光客に人気があります。建物が異国的だからです。建物の中には小さな博物館とホールがあります。</p> <p>建物が小さいので驚く人がいます。建てられた当時は大きな建物だったのですが、市が発展するにつれて周りに大きなビルができていったのです。</p>	<p>札幌時計台は札幌市の象徴、同时也是日本最古老的钟表塔。由于時計台颇具异国风情，在国内外的游客中很有人气。馆内还有小型博物馆和展示厅。这里是北海道大学前身的札幌农学校的练武场，被指定为国家重要文化财产。有人说在第一次见到時計台会觉得它有些小，其实当初修建的时候它是很大的，因为随着城市的发展周围兴建了很多大型建筑物，所以显得時計台有些小。時計台在建立130余年以来，每天正午向市民报时，它也见证了札幌市的发展。</p>	<p>The Clock Tower is the symbol of Sapporo. It was built as a drill hall for Sapporo Agricultural School, It is the most popular spot for Japanese and foreign tourists because the building looks very non-Japanese. Inside, there is small museum and a hall. Same people are surprised to find the building rather small. But when it was built it was a big building and later as the city grew, tall buildings were built surrounding it.</p>
2		北海道庁旧本庁館(赤レンガ庁舎) Former Hokkaido Government Office Building	<p>旧北海道庁は、「赤レンガ」の愛称で知られて北海道開拓の基地として1888年に建てられました。道庁の技師が、このアメリカネオバロック様式の建物を設計しました。建築資材として地元のレンガ、石、木材が主に使われました。当時としては、日本有数の大</p>	<p>旧北海道庁因【红砖房】这个爱称为人所知，它也是北海道开拓的基地。旧北海道厅是一座巴洛克式的建筑，建筑材料主要使用了产于本地的红砖，石头，和木材。是当时屈指可数的大型建筑物。明治时代制作的变形玻璃，抗寒的双层玻璃窗等展现了旧北海道厅的技能美。馆内全年免费开放，里面还有介绍北海道历史的资料，如果有时间的话，听一下工作人员的讲解，就会对旧北海道厅有更深刻的了解。</p>	<p>The former Hokkaido government known by the nickname “red brick office,” and it was built in 1888 as the base for Hokkaido’s development. A Hokkaido government’s architect designed this American neo-baroque building. Mostly local materials, such as bricks,</p>

		建築物でした。		stones, and wood were used for the construction. The buildings were one of the largest buildings in Japan when it was built.
3	札幌市中央卸売市場 外市場 Central Wholesale Market	毎朝、北海道各地から採れたての野菜・果物、そして水揚げされたばかりの魚介が届く札幌市中央卸売市場。卸業者が通う市場のすぐ隣にある、一般市民に開かれた場外市場がここ。鮮魚店から青果店、乾物、保存食、お土産品など約60店舗が連なります。さらに市場の食材を活かした寿司屋や定食屋などの飲食店も充実。お店の人が親切に味見させてくれます。	札幌市場外市場, 毎早都有从旁边的札幌中央卸货市场送来的新鲜采购的蔬菜, 水果, 以及刚刚打捞上岸的海鲜, 价格优惠。这里有鲜鱼店, 水果店, 干货店, 特产店等 60 余家店。特别是在这里还有全部使用本市场食材的寿司店和餐馆, 在场外市场价格不贵又能尝到新鲜的时令风味。店里的人也会亲切地请您免费品尝各种食材。快来体验吧。	The Central Wholesale Market was established by public organization. Standing between the producer and the consumer, it promotes the smooth distribution of perishable foods through wholesalers and brokers. There are over 60 shops dealing in fresh seafood, fruits, dried or preserved food and stuff for souvenir. All sorts of Hokkaido delicious are sold here. There are sushi restaurants and restaurants specializing in rice bowls topped with different kinds of seafood. The sellers are kind enough to give you some for tasting.
4	大倉山ジャンプ競技場 Okurayama Ski Jump Hill	大倉山ジャンプ競技場からは、札幌市街が一望できます。競技場では1972年の冬季オリンピックでは90m級（現・ラージヒル）ジャンプ、2007年のFISノルディックスキー大会などが行われました。冬	大倉山滑雪竞技场是1972年东京冬季奥运会所使用的场地。从山顶可将札幌市景色尽收眼底。冬季运动博物馆有展示札幌冬季奥运会的纪念品。在没有比赛和练习的日子, 场地对外开放, 可以乘坐升降机到山顶。在展望台上模拟滑雪运动员的视角, 既可以身临其境的感受比赛的紧迫又可以从小处展望风景。	We can enjoy the view of Sapporo city from the Okurayama Jump Hill. The jump hill has hosted a number of winter sports events including 1972, Winter Olympics the 90 Meter Jump competition and FIS Nordic World Ski

		<p>のスポーツ博物館では、1972年の札幌オリンピックの記念の品々が展示されています。スキージャンプのシュミレーターは一番人気があります。ジャンプ選手になったような興奮を味わうことができます。</p>		<p>Championship 2007. In the Winter Sports Museum, pictures and memorabilia from 1972 Winter Olympic Games are on display. The jump simulator is the most popular attraction. We can feel the excitement of being a ski jumper.</p>
5	<p>大通公園 Odori Park</p>	<p>大通公園（おおどおりこうえん）は、札幌市の中心にあります。全長1.5キロで12ブロックに分かれています。公園の北側はオフィス街で、南側は商業地区です。公園にはたくさんの樹木、噴水、彫刻、花壇があります。一年中多くの行事が行われています。初夏にはヨサコイソーラン祭り、夏にはビアガーデン・夏祭り、冬には雪まつりが開かれます。</p>	<p>大通公园是位于札幌市中心的公园。从中央区大通西1丁目至大通西12丁目全长1.3公里，是札幌市最重要的公园广场。公园里有许多树木，喷泉，雕刻，和花坛。作为市民休憩的地方，每个季节都有各种节日和庆祝活动，夏天有夏日大会和索朗节，冬季有札幌冰雪节，吸引了众多的国内外游客。</p>	<p>Odori Park is located in the center of Sapporo. It stretched 1.5km in 12 blocks. North of the park is the business district. South is the commercial district. In the park there are many trees, water fountains, statues, and flower gardens. Many events are held throughout the year such as Yosakoi -Soran Festival in early summer, open-air beer garden and Summer Festival in summer, and Sapporo Snow Festival in winter.</p>
6	<p>中島公園:日本庭園 Nakajima Park</p>	<p>中島公園は文化施設、歴史的建造物など見どころ満載、四季を身近に感じる街中の公園です。繁華街すすきのに隣り合わせた、街の中心部にある緑豊かで、「菖蒲池」の水辺や、「豊平館」「八咫庵」といった国の重要文化財、音楽専用ホール Kitara や等の見所が点在しています。</p>	<p>中岛公园是具有厚重历史感文化感的公园，也是传统的日式庭院可以感受四季不同的景色，中岛公园内有菖蒲池，丰平馆，八咫庵等国家重要自然文化财产，还有大型音乐剧场 KITARA 和天文台，中岛公园与繁华的薄野商业街相呼应，是最适合闲暇时间在此漫步的公园。</p>	<p>Nakajima Park is an urban park that features cultural facilities and historical buildings. It's a great place to experience the seasons. Natural-rich park is located in middle downtown Sapporo next to the Susukino shopping district. From the Shoubu-ike pond and important cultural properties such as the Hoheikan and Hassokan to the</p>

				Concert Hall Kitara and, the park offers lot to do and see.
7	<p>サッポロビール 博物館</p> <p>Sapporo Beer Museum</p>	<p>サッポロビール博物館には、札幌のビールの歴史に関する展示があり日本で唯一のところです。見学ツアーは30分位で、1階では出来立てのビールが飲めます。札幌クラシックは北海道限定販売ビールです。飲めない方にはソフトドリンクがあります。サッポロビールの赤い星は北極星で、開拓精神の象徴です。</p>	<p>札幌啤酒博物館是日本唯一一座展示札幌啤酒历史的博物馆。许多人来这里进行工厂见学旅行，在博物馆一楼可以免费饮用30分钟的啤酒。札幌 classic 是北海道限定的啤酒，如果您不能饮酒的话还有免费的无酒精饮料。札幌啤酒上特有的红色星星是北极星，是北海道开拓精神的象征。</p>	<p>In Sapporo Beer Museum we can learn the history of beer making in Sapporo. This is the only beer museum in Japan. We'll spend about half an hour on the tour. After the tour, we'll taste the freshly brewed beer on the first floor. You can buy Sapporo Classic only in Hokkaido. If you don't want to drink beer, they also have soft drinks. The red star on the Sapporo beer bottle is the polar star, the symbol of the frontier spirit.</p>
8	<p>北海道神宮</p> <p>Hokkaido Shrine</p>	<p>北海道神宮には北海道開拓3神が祭られ、神道界では北海道を代表する神社です。1964年には、明治天皇が祭られました。新年にはたくさんの方が初詣に来ます。人々は幸運を願い、お守りを買います。花見の季節には花見客でにぎわいます。子供の誕生や結婚などのお祝いの時に神社に来ます。</p>	<p>北海道神宮是为祭祀北海道开拓的三位神灵而建立的神宫，也是在神道界代表北海道的神社。每年新年的时候北海道市民习惯来此进行新年初次拜谒，在这里买御守护身符，为幸运祈愿。家里有孩子出生和举办婚礼的时候也会来神宫庆祝。赏花的季节里，来北海道神宫赏樱花的游客数不胜数。</p>	<p>Hokkaido Shrine enshrines three deities of the Hokkaido development. Here is a shrine to be representative in Shinto of Hokkaido. In 1964, the Meiji Emperor was enshrined. Many people visit the shrine during Japanese New Year's holidays. People pray for good luck, buy a good luck charm. During the cherry blossom season, the area is crowded with people enjoying cherry blossom</p>

				viewing parties. People come to shrine for celebrating occasions such as the birth of a child and a wedding.
9	<p>藻岩山展望台</p> <p>Mt. Moiwa Observatory</p>	<p>藻岩山は、標高 531 メートルの山です。その名の通り、藻岩山山頂展望からは、札幌を一望できる 360 度のパノラマが広がります。</p> <p>山頂展望台からは札幌の街並みをはじめ、雄大な石狩平野や石狩湾が広がり、遠くには雄大な山々が連なる絶景です。</p> <p>札幌市は、[夜景サミット 2015 in 神戸]において、長崎・神戸とともに日本三大夜景に認定されました。</p>	<p>藻岩山高 531m, 白天在展望台可以一览石狩平野、日本海和札幌市街景, 还有远山连绵不断的绝景。到了夜晚, 远处札幌市的灯光显得无比浪漫, 因为札幌市的街灯大多是橙色的, 也把夜空染上的淡淡的橙色。藻岩山展望台在 2012 年被认定为【情侣圣地】。在展望台上还有幸福之钟, 据说情侣一起在敲响钟声的话, 会获得幸福。藻岩山夜景有一种令人感动的美, 现在被评为日本新三大夜景之一。</p>	<p>Moiwa Mountain is at an altitude of 531 meters. As the summit observatory, including the streets of Sapporo, majestic Ishikari Plain and Ishikari Bay spreads, superb view continuing the majestic mountains in the distance.</p> <p>In 2015 Oct.9 and general Institute of night view Tourism & Convention Bureau is in was organized night scene Summit 2015 Kobe third place It has certified as "Japan new three major night view".</p>
10	<p>白い恋人パーク</p> <p>Shiroi Koibito Park</p>	<p>札幌を代表する銘菓[白い恋人]の製造工程を見学できるファクトリーウオークや、ハート型の約 14 cm の[白い恋人]が作れるお菓子作り体験工房、チョコレート歴史やアンティークのカップの展示など、見どころ満載の夢のある施設です。中庭のローズガ</p>	<p>在白色恋人公园可以观看札幌的代表性特产【白色恋人】的制作过程, 还可以在体验工坊亲手制作点心, 白色恋人公园里还有向大家展示巧克力历史和独特工艺杯子的展览, 这里是充满梦幻的童话天堂。而且在夏天, 玫瑰庄园里的玫瑰竞相开放, 值得一看。</p>	<p>Shiroi koibito Park offers a lot to do and see. It offers factory tours, which allow visitors to see how Hokkaido's leading confectionery "Shiroi koibito" is made: a 14cm heart-shaped "Shiroi koibito"; and exhibitions on antique cups and the history of chocolate. The best time to see the rose garden in the</p>

			ーデンは夏に見頃を迎えます。		courtyard is the summer.
11	モエシ沼公園 Moerenuma Park	公園はゴミの埋立地につくられました。公園の下には270万トンのゴミが埋められています。夏には沢山の人がサイクリングを、冬には歩くスキーを楽しみます。中心になる建物「ガラスのピラミッド」の夏の冷房には貯蔵された雪が使われます。この公園は世界的に有名な彫刻家イサム・ノグチがデザインしました。ユニークなデザインと環境に優しい理念によって幾つかの賞を受賞しています。	Moere 沼公園是一座建造在垃圾掩埋地之上的公园。公园的地下掩埋着约270万吨的垃圾。夏天很多人在公园里骑车游玩，到了冬天，人们则来这里感受滑雪的乐趣。公园中心有一座名为【玻璃金字塔】的建筑。每到夏天，这座建筑就是用冬天公园内储存的雪来制冷的。这座公园是由世界著名的日系美国人雕刻家野口勇设计的。凭借着独特的设计风格和环保理念而获得很多国内外大奖。	The park is built on a landfill of trash. Under the park there is 2.7 million tons of trash. In summer many visitors enjoy cycling and in winter cross country skiing. For summer time air-conditioning of the main building "Glass Pyramid", stored snow is used. The park was designed by Isamu Noguchi, a world famous sculptor. This park has won several awards for its environmentally friendly philosophy and its unique design.	
12	二条市場 Nijyo Fish Market	この市場は、100年以上前からあります。新鮮な魚介類、果物、保存食、お土産品等を扱う約50の店があります。北海道の美味しいものは何でも売っています。寿司屋や海鮮丼のお店もあります。	二条市場自100多年以前一直延续至今。市场内有50多家店铺经营新鲜的海产，水果，干货，土特产等。这里汇聚了北海道所有的美味。还有很多好吃的寿司店和海鲜饭店。	This market was established more than 100 years ago. There are over 50 shops dealing in fresh seafood, fruits, dried or preserved food and stuff for souvenir. All sorts of Hokkaido delicious are sold here. There are sushi restaurants and restaurants specializing in rice bowls topped with different kinds of seafood.	

13	<p>開拓記念館・開拓の村 Historical Museum of Hokkaido Historical Village of Hokkaido</p>	<p>開拓の村にある建物は、移築されました。漁場の網元の家や、繁忙期に使われた漁夫の宿舎などがあります。ソーラン節は漁師の労働歌で、ニシン大漁の際は海面が銀色に見えたそうです。</p>	<p>旧时开拓北海道时的建筑物被移建到了开拓纪念村。旧时渔夫们的家以及繁忙时期所使用的渔夫宿舍还保留至今。索朗谣是渔夫们劳动时咏唱的歌谣。到了捕获鲱鱼的季节，海面上会呈现一片银白色。</p>	<p>These buildings were moved from the original locations. There is a fishing fleet master's house, and the house was used as the dormitory for the fishermen during the busy season. Soran music was a fishermen's work song. It is said that when a huge schools of herring came, the surface of the sea looked silver.</p>
14	<p>さっぽろ羊ヶ丘展望台 Sapporo Hitsujiigaoka Observation Hill</p>	<p>大都市札幌にありながら、広大な牧草地に羊たちの群れを眺める北海道らしい牧歌的な風景と、眼下に石狩平野を眺める景勝地です。右手を高く挙げている像はクラーク博士です。師の別れの言葉、『ボーイズ・ビー・アンビシャス!』は学生達を感動させました。</p>	<p>羊之丘展望台位于札幌市内。牧场内可观赏到北海道独有的辽阔牧场，羊群以及石狩平原。右手高举起的人像是克拉克博士的雕像。作为克拉克博士对学生们的临别赠言：【少年们啊，一定要胸怀大志！】这句话激励了无数人。</p>	<p>It is scenic point located in the metropolis of Sapporo, overlooking the Ishikari Plains. Sheep lazily graze on these massive pastures typical Hokkaido scenery. Look at the statue with the right arm raised high. It is Dr. Clark., who inspired his students with his parting words "Boys be ambitious!"</p>
15	<p>北海道大学 Hokkaido University</p>	<p>1876年に札幌農学校が設立された、現在の北海道大学です。1期生として約20人が入学し、当時生物や化学などの授業が英語で行われました。初代教頭のアメリカー人クラーク博士は熱心な教育者で、『少年よ、大志を抱け』という言葉を残し、多くの学生に慕われました。敷地内のポプラ並木、紅葉時期のイチヨウ並木が有名です。</p>	<p>1876年建立的札幌农学校即是现在北海道大学的前身。学校成立当初约有20名学生入学，当时生物，化学等学科还采用了英文教学。第一任校长美国人克拉克博士是一名致力于学术的教育家。他留下了【少年们啊，一定要胸怀大志】这句名言，并激励了很多学生。同时，北海道大学校园内的白杨树林以及秋天的银杏叶路也是有名的观光景点。</p>	<p>IN 1876, Sapporo Agricultural College, present-day Hokkaido University, was built. In the first year, about 20 students enrolled in it. Some subjects such as biology and chemistry were taught in English. Dr. Clark an American, became the vice president of Sapporo Agricultural College, and he was a dedicated and enthusiastic educator, and many students admired him. He left, leaving the words "Boys, be</p>

					ambitious!” There are poplar tree-lined and ginkgo tree-lined of the fall foliage season.
16	JR タワー展望室 T38JR TOWERObservatory T38	地上38階・高さ160mのJRタワー展望室は、建造物では北海道一の高さを誇るフロアです。一面に広がる札幌の街並みを360度楽しむことができます。[圧倒的な解放感を独り占め]をコンセプトにしたトイレを設営しています。特に男性用は必見です！	JR tower 是一座距地面38层,高160米,北海道第一高的建筑物。从38层的展望室可以360度观赏札幌美丽的街景。另外展望层卫生间的设计以【独特的放松感觉】为理念,十分有特色。	Located 38 stories, or 160m above ground, JR TOWER Observatory T38 holds the district of being the highest floor of any building in Hokkaido. For a sight you just can't see every day, enjoy the 360 degree view of Sapporo below with its gridded street urban landscape and mountain ranges in the distance. The very open feeling men's room with a view and the sky compass are also not to be missed.	
17	サッポロファクトリー Sapporo Factory	1876年開拓使によって作られた、日本人による初のビール工場[開拓使麦酒醸造所]の跡地に立つショッピングモールです。11月～12月下旬までは、巨大なクリスマスツリーが飾られて、16時になると音楽と共にイルミネーションが点灯します。	札幌啤酒工厂于1876年由当时的开拓使节所建造,是由日本人最早建造的啤酒工厂---开拓使麦酒酿造所而改造的购物中心。11月～12月下旬期间,园内将会装饰巨大的圣诞树,同时每晚4点起伴着音乐还有梦幻的光影展。	This commercial facility stands where the former “Hokkaido Development Commission Brewery”, built by the Hokkaido Development Commission in 1876, once stood. It was the first brewery to be made by the Japanese. From November to the end of December a huge Christmas tree and is decorated and lit with illumination.	

18	小樽 余市	<p>北一ガラス Kitaichi Glass Otaru</p>	<p>ガラスの街としても有名な小樽。北一ガラスは創業100年以上の歴史を誇り、ニシン漁の石油ランプが始まりの小樽ガラス製品の老舗です。現在はガラスショップや美術館など店舗が多くあります。</p>	<p>北一玻璃馆是一家百年老铺，第一代社长一百年前从故乡九州来到北海道，一开始是在小樽制作石油汽灯，因为当时电还没有普及，所以北一玻璃制作的油灯成为人们生活的必需品，北一玻璃馆也随即成为有许多分厂的大型企业。现在在北一玻璃厂附近有许多玻璃工艺品店和美术馆。是小樽旅游必去的著名景点之一。</p>	<p>Otaru is known as town of glass manufacturing. Kitaichi Glass began with the production of kerosene lamps and floating balls used in the herring fishery in the 20th century. Today there are many stores and studios and selling glassware in Otaru. Among them, the oldest and most famous shop is Kitaichi Glass, which was founded in 1901.</p>
19		<p>小樽オルゴール堂 Otaru Music Box Museum</p>	<p>国内最大級のオルゴール専門店。1912年（明治45年）に建てられた木骨造りの建物で、メルヘン交差点をはさみ、本館と2号館があります。1500以上のオルゴールが展示販売されている他、シンボルである蒸気時計や、1日4回のパイプオルガンの自動演奏も訪れる人の耳を楽しませてくれます。本館から歩いてすぐの「遊工房」には、制作体験コーナーがあり、1時間もあればオリジナルオルゴールを作ることできます（要予約）。</p>	<p>小樽八音盒堂是日本最大级的八音盒专门店。是在约100年前建成的木质结构的建筑，小樽八音盒堂分为本馆和2号馆。馆内展示着1500种以上的八音盒，门前的蒸汽钟是八音盒堂的象征，每天4次优美的演奏音乐吸引着无数的游客。从本馆徒步马上可以到达游工房，在游工房可以体验自己动手设计和制作八音盒，仅需1个小时便可以制作独一无二的八音盒。</p>	<p>Japan's largest music box shop. In 1912 the building of the half-timbered, which was built in (1912), a pair of scissors the fairy tale intersection, there is a main building and 2 Bldg. In addition to more than 1500 of the music box is displayed and sold, and the steam clock is a symbol, delight four times a day of the automatic performance also visit the human ear of the pipe organ. To "Yuukobo" short walk from the main building, there is a production experience corner, you can also create your own music box if you have an hour (reservations required).</p>

20	堺町通り Sakaimachi Street	<p>「堺町通り」は、古い商家などを改造したガラス店や洋菓子店、67軒もの飲食店などが立ち並び、小樽で一番賑やかな通りです。特に週末の人出は多く、季節問わず外国人観光客も目立ちます。札幌に開拓使が置かれた明治、そして大正時代からの歴史を残す町です。レトロな建物が連なる通りを、ぜひ歩いてみましょう。</p>	<p>堺町大街是小樽最繁华的大街，这条老街是由玻璃制品店，西点店等67家店组成。这里的店铺大多由具有悠久历史的老店翻修而成。每到周末游人很多，无论淡季旺季一直都是游客关注的景点，堺町大街是一条贯穿各时代的古街，街上排列着各种古建筑，是一个很值得游览的地方。</p>	<p>“Sakaimachi street” the old glass shops and pastry shop was remodeled, such as merchants, lined and also eateries hotels 67, the most bustling streets in Otaru. Especially weekend turnout many, even prominent foreign tourists regardless of the season. Kaitakushi in Sapporo has been placed Meiji, and it is the town to leave the history from the Taisho era. The street retro building is continuing, let us walk by all means.</p>
21	小樽運河 Otaru Canal	<p>小樽運河は1914年から1923年までの間に建設されました。貨物は港で船からはしけ舟に積み替え、運河を通して倉庫に運ばれました。やがて埠頭が出来て、倉庫に直接荷物が運ばれるようになりました。運河を完全に埋め立てて道路をつくることになりましたが、1986年には運河が保存されることになり、運河に沿って遊歩道がつくられガス灯が設置されました。運河周辺の石造り倉庫はレストランや土産店になりました。</p>	<p>小樽港作为北海道开拓的港口发展起来。在小樽港口有大型船舶在海上靠岸后，要将船上货物运到仓库需要一条水道，这条水道就是小樽运河。小樽运河建于100年前，它不是内陆挖掘的运河，而是填海建造的运河，缓和弯曲的河道是他的特色。战后，经过10年的争论，政府决定将运河宽度的一半填平，修建成公园和步行道，这就是现在大家所见到的小樽运河。小樽运河全长114米，宽20米，运河边的石造仓库被翻修为餐厅。河边共有63盏汽油灯，到了晚上小樽运河灯光灿烂，与白天又是一种不同的景色。</p>	<p>Otaru Canal was built between 1914 and 1923. It carried cargo on barges from ships in port to the warehouses of the city. A few years later, a large pier was built, enabling the cargo to be carried directly to the warehouses. It was decided to fill in the entire canal and construct a road in its place. But in 1986 it was officially decided to preserve the canal. A promenade was built along the canal, and lamps installed. Many of the stone warehouses near the canal were turned into restaurants or gift shops.</p>

22 あ	<p>小樽ニシン御殿 貴賓館</p> <p>Otaru herring place Old Aoyama Villa</p>	<p>鯧御殿[旧青山別邸]は、鯧魚大網元の娘17歳政恵の夢で建設された、北海道屈指の豪邸です。小樽周辺には好漁場があり、漁師たちは繁栄を極めていました。現在鯧魚の番屋や網元の豪邸が復元されています。平成22年、国より登録有形文化財に指定されました。</p>	<p>小樽鯧御殿貴賓館は青山家族別荘の旧址、青山家族靠捕鱼赢得了万贯家产，为实现家族第三代女儿17岁的青山政恵的梦想，在一百年前，用了大约6年半的时间，建造了小樽贵宾馆。在2010年时被评为国家有形文化遗产。小樽贵宾馆面积大约500平方米。内有18个房间，每个房间的特色都不一样，是花费重金建造的北海道首屈一指的豪华古建筑。</p>	<p>The Old Aoyama Villa is a symbol of herring fishing, born out of the dream of a 17 years old young woman, Masae Aoyama. The Tasho era record for herring fishing near Otaru was made in 1913. Some old dormitories for fishermen and fishing company owners' houses have been restored. In 2010, it was designated as a registered tangible cultural property from the country.</p>
23	<p>ニッカウイスキー 余市蒸留所</p> <p>Nikka Whisky Yoichi Distillery</p>	<p>スコットランドはスコッチ、アメリカはバーボン、カナダはカナディア、そして日本のウイスキーはニッカ余市工場から始まりました。日本のウイスキーの父、竹鶴政考はウイスキー作りを学ぶためにスコットランドへ行ってきました。帰国し1934年独立、その気候と似ている余市に工場を建てました。</p>	<p>余市蒸留所。苏格兰拥有苏格兰威士忌，美国有波本威士忌，日本则有nikka威士忌。Nikka威士忌兴起于nikka余市工厂。日本威士忌之父，竹鹤政考为了学习威士忌的制作方法去了苏格兰，因为余市的气候和苏格兰很接近。回国后在余市建立了自己的威士忌蒸馏厂。来这里工厂見学还可以为您颁发专门的认定证书，nikka威士忌秉承创业时的传统技艺，为您展现制酒的热情。</p>	<p>Scotland has a delicious scotch, and U.S.A has bourbon, Canada has canadian, and Japan has Nikka Whisky. It began from Nikka Yoichi distillery. Masataka Taketsuru who is the founder, father of Japanese whisky went to Scotland to learn how to distil whisky. In 1934, he built his own whisky distillery in Yoichi. He thought the climate of Yoichi was similar to that of Scotland.</p>
24	<p>小樽天狗山ロープウェイ Otaru Tenguyama Ropeway</p>	<p>市内中心から車で15分、小樽のシンボリックな存在の[天狗山]です。山麓から山頂までは、約4分ですが、30人乗りのロープウェイが運行しています。眼下には市街が開け、小樽港や石狩湾、晴天では積丹半島が一望できる絶好の</p>	<p>作为小樽代表性的存在，天狗山位于距离小樽市中心开车15分钟距离的地方。乘坐可容纳30人的缆车，从山脚到山顶只要大约4分钟。从天狗山向下望去，小樽的市内景色，小樽港，石狩湾尽收眼底。天气好的时候，还能观赏到积丹半岛。山上的天狗山神社，还流传着只要摸一摸天狗的鼻子愿望就可成真的传说。</p>	<p>MT.Tengu,an Otaru landmark, is only 15 minutes from downtown. 30 person gondola carries visitors between the mountaintop station and the mountain foot station in just 4 minutes. Enjoy the panoramic view of Otaru Port and Ishikari Bay. On a clear day you can see</p>

			ビューポイントです。天狗山神社、鼻をなでると願いが叶う[鼻なで天狗さん]があります。		as far as the Shakotan Peninsula. There are Tenguyama Shrine and Long-nosed Tengu, which has been said that the Tengu goblin has the magical power to grant wishes.
25	洞爺ニセコエリア	昭和祈山/有珠山 Shouwa-Shinzan /Mt. Usu	有珠山は支笏湖国立公園内にある活発な活火山です。20世紀中に3度噴火しました。最近の噴火は2000年に起きました。噴火の起きた場所では、被害を受けた建物を見つけることができます。有珠山から、洞爺湖と遠くに羊蹄山がはっきり見えます。ロープウェイの山頂駅から10分歩くと大火山口があります。昭和祈山は溶岩ドーム型火山です。1943年から45年の有珠山噴火でできました。	有珠山は支笏湖国立公園内の活火山、最近の一次爆発は2000年。有珠山も昭和祈山。顧名思義は昭和年代形成の山、昭和18年、即1943年一片麦田上发生了地震，震后地面渐渐隆起形成了现在的昭和祈山。从有珠山可以清晰地看到洞爺湖和远处的羊蹄山。从缆车的山顶站走10分钟就可以看到有珠山爆发性形成的巨大火山口。	Mt. Usu is a very active volcano in the Shiretoko-Toya National Park. It erupted three times in the 20th century. The most recent eruption occurred in 2000. At the eruption site, we can see the damaged buildings. From the top of the Mt. Usu, we'll have a beautiful view of Lake Toya and Mt. Yotei at a distance. Ten minutes walk from the ropeway top station will take us to huge crater. Shouwa-shinzan is a volcanic lava dome. It was formed in the 1943-1945 eruption of Mt.Usu.
26		洞爺湖 Lake Toya	洞爺湖は、今から11万年余り前の火山流を発生する巨大噴火で生まれたカルデラ湖です。火砕流の噴出源が陥没して[洞爺カルデラ]ができ、さらにその窪みに雨水が溜まって洞爺湖が誕生したので。洞爺湖は、支笏洞爺国立公園の中心となる湖で、面積は約7000ha、支笏湖、摩周湖に次いでカルデ	洞爺湖、大约11万年前发生的一次巨大火山爆发形成的凹地，雨水积存后形成洞爺湖。洞爺湖是支笏洞爺国立公園的中心湖，面积约7000平方米。面积仅次于支笏湖和摩周湖，是北海道第三大湖泊，日本第六大湖，最大水深180米。湖水透明度年平均14米。也是全日本湖水透明度排名第五位的湖。附近还有著名的洞爺湖温泉。	Lake Toya is a caldera lake was born with a huge eruption that generates a pyroclastic flow of before more than 110,000 years from now. And jet source depression of pyroclastic flow can "Toya Caldera", is still the Lake Toya accumulated and rainwater was born in the depression that. Lake Toya, the lake that becomes the center of Shikotsu-Toya National Park,

			<p>う湖として3番目の大きさ、最大水深180mです。</p>		<p>an area of about 7,000ha. Lake Shikotsu, the third and then at Lake Mashu, it is a lake with a sixth water depth (180m) in the nation.</p>
27	<p>吹き出し公園 Park Balloon, Kyogoku</p>	<p>自然と羊蹄山とで作り出す「おいしい水」が絶え間なく湧き出る噴き出し公園は「名水の里」として多くの人に親しまれています。特に、湧水池は開拓当初より聖なる場所と崇められ、地域の人々の手によって大切に守られてきました。またふきだし公園の「羊蹄のふきだし湧水」は環境庁の名水百選に選ばれ、名水を求める多くの観光客が訪れます。</p>	<p>名水公園は羊蹄山自然形成的湧水公園、被人们视为名水之乡，再加上当时涌水池开拓地被视为圣地，就更受到当地人民的爱戴。名水公园被日本环境省评为名水百选之一，有很多游客为此慕名而来。</p>	<p>Park ejection to create a natural and Mt. Yotei as "delicious water" is gushing incessantly has been familiar to many people as "famous water village". In particular, spring-fed pond is revered as the holy place from the beginning development and has been protected by important by the hands of local people.</p>	
28	<p>羊蹄山 Mt. Yotei</p>	<p>羊蹄山は蝦夷富士として親しまれ、北海道を代表する名山として日本百名山のひとつに数えられています。標高1,898m 面積6,826ha 容姿端麗な成層火山で頂上に周囲約2kmの楕円上の火口があり、富士山に似た姿から蝦夷富士と呼ばれています。7月上旬から8月上旬には標高1,700m以上で100種類以上の高山植物が花を咲かせ、130種以上の野鳥が生息しています。自然が原始のままに</p>	<p>羊蹄山被称为蝦夷富士，是北海道的代表山脉，也是日本的百座名山之一。标高1898米，山顶上有巨大椭圆形火山口，因为羊蹄山外形很像富士山，所以被称为蝦夷富士。从7月上旬到8月上旬海拔1700米以上有100多种高山植物盛开，还有130多种野鸟栖息在这里。原始的大自然原封不动的保存下来，游人也来此登山和野外自然观察。</p>	<p>Yotei is popular as Ezo Fuji, and has been counted as one of Japan Hyaku-mei mountains as mountains representing the Hokkaido. Altitude 1,898m area 6,826ha. There are good-looking crater on the elliptic around about 2km to the summit in the stratified volcano, it is called Ezo Fuji from the figure that is similar to Mount Fuji. In early August from July in early bloom is more than 100 kinds of alpine plants at an altitude of 1,700m or more, 130 or more wild birds inhabit.</p>	

			保護されるとともに、登山や自然観察などの野外レクリエーションに活用されています		With nature is protected in pristine, and is utilized for outdoor recreation such as mountain climbing and nature observation.
29	登別白老エリア	登別地獄谷 Noboribetsu Hell Valley	クッタラ火山の噴火活動によりできた爆烈火山跡。直径約450m、面積は約11ha、谷に沿って数多くの沸気孔があり、泡を立てて煮えたぎる風景が[鬼の棲む地獄]の由来になっています。また、ここから多種類の温泉が1日1万トン湧出されており、温泉街のホテルや旅館に給湯されています。	登別温泉の东北部有直径为450米的火山裂口，每分钟有3000千吨的温泉涌出。这就是登别温泉。走进地狱谷，硫磺的味道扑鼻而来，再往里走蒸汽多的让你视线模糊，沿着山谷有许多气孔，冒出大量气泡，会有一种身临地狱的感觉。从地狱谷走20分钟可以看到约一百年前爆发后形成的7色蒸汽，感受大自然的神秘。	It's an explosion crater of Mt. Kuttara, 450 m in diameter and 11 ha in area. About 10,000 tons of hot-spring in various kinds is gushing out a day and supplied to accommodations in Onsen town. The views of boiling and bubbling water make Japanese visitors imagine Hell where demons live.
30		大湯沼川天然足湯 Oyunuma Brook Natural Footbath	大湯沼川探勝歩道に位置する大将地獄のすぐ近くに、大湯沼から溢れ出した温泉で天然足湯を楽しむことができます。自然の中で森林浴をしながら、散策の疲れを癒すことができます。	从登別温泉大将地獄附近，有大汤沼溢出的温泉，在这里可以享受天然足汤，别有一番情趣。在自然原始森林中沐浴，驱散旅途中的疲惫。	On Oyunuma Brook Scenic Trail, nearby Taisho Hell, a natural footbath can be enjoyed in the hot spring water that flows out of Oyunuma. In the midst of natural amid the therapeutic forest scents, you can wash away that traveling and walking tiredness.
31		登別クマ牧場 Noboribetsu Bear Park	昔エゾヒグマは、アイヌ民族にカムイ[神]と崇められていた北海道で最大の獣です。約2,000頭のエゾヒグマが生息し、年月とともに減少しています。温泉街からロープウェイで約7分、標高550mのクマ山(四方嶺)の山頂にあ	登別熊牧场有东亚最大的陆上动物棕熊，棕熊被阿依努民族视为山神。现存棕熊2000头，数量还在不断减少。从温泉街坐缆车大约7分钟，就可以到550米高的熊山的山顶。登别熊牧场还设有世界唯一的棕熊博物馆，并配有饲养员的讲解。	Brown bears are the largest species of animals in Hokkaido and were worshiped by Ainu, the native Hokkaido people. There are about 2,000 brown bears in Hokkaido and the number is reported to be the decline. About 7 minutes in the ropeway from Noboribetsu city,

			ります。施設は第1・第2牧場の2つの(展示場)や世界唯一のヒグマ博物館、ユーカーの里(アイヌコタン)、アヒルの競技場、売店、食堂などがあります。		bear mountain at an altitude 550m located on the summit of (Shihorei). Facilities are two of release (Exhibition Center) and the world's only brown bear museum of the first farm, the second ranch, Yukar of village (Ainu Kotan), racetrack of duck, Kuttara lake observatory, shop, there is such as cafeteria.
32	白老アイヌ博物館 Ainu Museum Porto Kotan	ポロトコタンとは、アイヌ語で「大きな湖の集落」の名称で親しまれています。白老には昔からアイヌ集落があり、戦後は全国から訪れる観光客でにぎわうようになりました。昭和40年代に入り、これを近郊のポロト湖畔に移設し、資料館とあわせてアイヌ文化の調査研究・伝承保存・普及を目的とした野外博物館として整備し、今日に至っています。	曾经在北海道居住的阿依努民族，拥有自己的文化。为了保护阿依努文化，日本开设了阿依努博物馆，展示阿依努民族的衣食住行和生活方式，成为阿依努文化调查研究以及和世界各地先住民交流的据点。白老地区很早以前就居住着阿依努民族的部落，战后成为全国各地游客聚集的地方。40年前迁移到破多罗湖畔，连同资料馆一起成为了现在的博物馆。	The Ainu culture village, which was originally in Shiraoi's urban district, was moved and restored at the shores of Lake Porto in 1965 to from this outdoor museum to observe and exhibit the Ainu's cultural assets. The facilities include five Chise (a thatched house), a botanical garden and an animal barn.	
33	登別伊達時代村 Noboribetsu Date Jidaimura	一歩踏み込めば、そこはタイムスリップ江戸時代です。街道に軒を連ねる商家に勇壮な武家屋敷、あっと驚くカラクリ満載の忍者屋敷。北海道の大自然に溶け込んだ情緒溢れる街並みに、武士が、忍者が花魁が、町人たちが息づき、迫力のアクションや華麗なパフォーマンスに彩られた一大エンターテインメ	登別温泉伊達時代村。从这里跨出一步，就会穿越回江户时代。街道上有鳞次栉比的商铺和武士曾居住的房屋。在充满北海道自然情趣的街道，感受武士，忍者，花魁和村民的生活气息。华丽而富有张力的动作表演，使娱乐项目更加丰富。抓住难得的机会，远离日常生活来一次时空穿越吧！	Noboribetsu Date Jidaimura is a history theme park highlighting the Edo Period., one of the most attractive era in Japanese history. Step back in time to enjoy traditional games, activities theaters, street performances and more. The charm of ancient Japan is abundant as you mingle with the Ninja and Oiran courtesans so symbolic of Edo Period.	

			ント空間が広がっています。日常を離れ、タイムスリップをお楽しみください。		
34	支笏湖 Lake Shikotsu	支笏湖は約3万年前にできたカルデラ湖です。この湖の周囲は約40キロメートル、最北の不凍湖です。深いのが凍らない理由の一つです。	约3万年前支笏山火山喷发，火口陷地积水形成日本为数不多的火山口湖。纹别山岳周围的山脉是它的外围山，火山口形成后，不断增大，形成了瓢形的湖泊。也就是现在的支笏湖。湖水下面是被称为柱状节理，竖切面像悬崖一样的景象，这是生成时由于植物快速冷却凝固而形成的裂痕。没有经过任何加工的支笏湖的四季美景，展现了北海道的大自然的生姿。支笏湖本身被周围陡峭的山脉所环绕，行人很难进去，湖水深度是日本第二位，湖底比海面低112米，严冬时节也不会结冰，成为日本最北端的不冻湖。	Lake Shikotsu is a caldera lake. The lake was formed about 30,000 years ago. The lake is about 40 Km round. This is the northern most lake that doesn't freeze in winter partly because it's very deep.	
35	千歳サケのふるさと館 Birthplace of Salmon Chitose Aquarium	サケのふるさと千歳水族館は、淡水では日本最大級の水槽を有する水族館で、館内はサケの仲間や北海道の淡水魚を中心に、世界各国の様々な淡水生物を観測できます。インディアナ水車の設置は例年7月中旬から12月下旬となり、8月下旬から12月初旬までサケの捕獲を行います。	千岁鲑鱼故乡和千岁水族馆是淡水区拥有日本最大级水槽的水族馆，馆内以鲑鱼类和北海道的淡水鱼为中心，迎接各国游客。在这里可以观测世界各国的各种淡水生物。	Salmon hometown Chitose Aquarium, at the aquarium with a water tank of Japan's largest in the fresh water, mainly friends and Hokkaido's freshwater fish of the salmon at the hotel, you can observe a variety of freshwater organisms around the world. Installation of Indian water wheel is every year in mid-July to mid-December. Every year it makes the capture of salmon until early December from late August.	

36		登別歓迎鬼像 Noboribetsu-Higashi IC Welcome Demon	道央道登別インターチェンジの出口には、高さ 18 m、重さ 18 t の歓迎鬼像が登別温泉の方向を指さし立っています。	登別歓迎鬼像在北海道中央快速路和登別快速路的交叉口, 高 18 米, 重 18 吨, 欢迎鬼像站立在路边, 指示着登别温泉的方向。	The welcoming demon statue, 18 meters tall and weighting 18 tons, stands of the Noboribetsu-Higashi interchange exit on the Hokkaido Expressway to out the direction of Noboribetsu Onsen.
37	函館大沼	大沼国定公園 Onuma Park	大沼国定公園は渡島半島南部に位置し、面積およそ 9,000ha の自然公園です。公園区域は、活火山である駒ヶ岳と、その山麓に点在する大沼、小沼、蕁菜（じゅんさい）沼の大沼三湖に代表される湖沼からなります。1958 年[国定公園]に指定されました。	大沼公園位于渡島半岛的南部, 面积为 9000 亩的自然公园, 公园内有活火山和山麓的大沼, 小沼, 纯菜沼三大湖沼群的地域, 山水变化丰富, 景光形为一体, 在 1958 年被指定为国家公园。	Onuma Park is a 9,000ha on the Oshima Peninsula in southwest Hokkaido, Japan. The park encompasses the volcanic Hokkaido Komagatake as well as the Onuma and Konuma ponds, which about against the west of the mountain. The park, which was designated as national in 1958.
38		元町教会群 Motomachi Area	元町教会群は函館市元町地区の高台に建つ教会群。旧函館区公会堂と函館山ロープウェイ山麓駅の間付近に位置しており、ハリストス正教会、カトリック元町教会、聖ヨハネ教会がそれぞれ近接して建ち並んでおり、西洋的な雰囲気を感じられます。	元町教会群是建立在函馆元町地区高台上的教会群。位于旧函馆区公会堂和函馆山缆车山脚之间, 哈利司多思正教会, 天主元町教会, 圣约翰教会并列在那里。使人感到一种西洋的气氛。	Motomachi church group's area is located on a hill in the district Motomachi Hakodate, near the middle of the old Hakodate District Public Hall and Mt. Hakodate Ropeway foothills Station, Orthodox Church, Catholic Motomachi church, St. John's Church has is lined in close proximity respectively, Western atmosphere is felt.
39		函館山 Mt. Hakodate	標高 334m、周囲約 9km。牛が寝そべるような外観から臥牛山（がぎゅうざん）とも呼ばれます。昼間晴れた日には眼下の函館市街はもとより、津軽海峡	函馆山标高 334 米, 从外观上看像一只牛卧在那里一样, 也称为卧牛山。白天晴天的时候, 不仅可以看到函馆市街还可以看到在津轻海峡的远处的下北半岛。夜间弯曲形状的岛屿上 辉煌的灯光和漆黑的海面对比, 再加上远处渔船的灯火,	Altitude 334m, around about 9km. Also called from the appearance, such as cattle lie flat Gagyusan. Hakodate city of under eyes on sunny days during the day as well, it is

			<p>を挟んで遠く下北半島をも望むことができます。函館は美しい夜景が有名です。</p>	<p>夜景华美令人惊叹，函馆山夜景也由此被称为日本的三大夜景。</p>	<p>possible to hope also far Shimokita Peninsula across the Tsugaru Strait. Hakodate is a city with a beautiful night view.</p>
40	<p>五稜郭（タワー） Fort Goryoukaku</p>	<p>五稜郭タワーは、五稜郭築城 100 年を記念して 1964 年 12 月に高さ 60メートルの初代タワーが建造されました。現在は 2006 年 4 月 1 日にオープンした 2 代目タワーがあります。高さは 107m、展望台から見はるかす函館山や津軽海峡、横津連峰の山並み、そして特別史跡五稜郭の大地に輝く星形の眺望がご覧いただけます。展望台には、五稜郭の歴史が学べる展示スペース「五稜郭歴史回廊」や強化ガラスの床で下が見える「シースルーフロア」があります。</p> <p>五稜郭は五角形の城郭で、北海道一の桜の名所でもあります。</p>	<p>五稜郭城以五角星形而闻名。五稜郭塔是为纪念五稜郭城建城 100 年建造的高为 60 米的初代高塔，现在我们看到的高塔是 2006 年建的第二代高塔，从展望台上可以看到函馆山，津轻海峡，横津连峰等山，和特别古迹五稜郭的五角星地形，还有展示五稜郭历史的五稜郭历史回廊，透过地面强化玻璃可以看到地面。这里也是赏樱花的好去处。樱花盛开时，从塔上可以看到粉红色的五角星。</p>	<p>Goryokaku Tower, the height of 60 meters of a primary tower in December 1964 to commemorate the Goryokaku castle 100 years has been built. Currently there are in the second generation tower, which opened on April 1, 2006, the height 107m, observatory seeing Mt. Hakodate and Tsugaru Strait, of Mt. Yokozu, and special historic site Goryokaku of earth shining in the star view you can see. The observatory, visible under the floor of the exhibition space "Goryokaku history corridor" and tempered glass history of Goryokaku can learn "See-through floor" . Goryoukaku Fort is pentagonal and the most famous cherry blossom viewing spots in Hokkaido.</p>	

41	函館朝市 Hakodate Morning Market	戦後の闇市から始まった、日本で最も古い部類の市場です。魚介類や野菜、青果、乾物から駄菓子や衣料品まで、400 余軒もの店舗がひしめきあっていて、朝 5 時から威勢のいいかけ声が飛びかっています。海水タンクに活イカや活カニがいます。	起源于战后黑市的函馆早市, 是日本最早的古市场, 商家在路边卖货, 以露天形态营业, 将活的鱿鱼和螃蟹放在水槽里保持鲜活。从干货到小吃到服装等 400 余家店铺从早上 5 点开始叫卖声便不绝于耳, 函馆早市一边保留怀旧风情一边在不断创新改进, 无论什么时候都有很多游人, 不减人气。	It began from the post-war black market, the oldest class of the market in Japan. There was more than 400 shops who sales Seafood and vegetables, fruit , dry matter, candy and clothing. They will open around 5 o'clock in the morning. Some squids and crabs are kept alive in sea water tanks.
42	金森赤レンガ倉庫群 Red Brick Warehouses	明治 20 年に建造された赤レンガ倉庫群です。現在はビアホールやレストラン、ショッピングモールとして再利用されています。目の前には函館港が広がり、近隣には歴史的建築物も多いため散策コースでもあります。12 月にはカナダからもみの木が届き、函館クリスマスファンタジーが開催されます。	一百二十年前建造的红砖房仓库群, 现在改装为啤酒屋, 餐厅, 商店。仓库群前面是函馆港, 有很多古老的建筑物, 也是散步的好地方。每年 12 月从加拿大运来枫树, 函馆圣诞节的庆祝便开始了。	Is a red brick warehouse group that has been built in 1887. Currently beer hall and restaurant, has been re-used as a shopping mall. In front of the eyes it spreads Hakodate port, close to even with walking trails for larger historic buildings. In December, will receive a fir tree from Canada, Hakodate Christmas Fantasy will be held.
43	箱館奉行所 Hakodate Magistrate's Office	徳川幕府は撤退し、1853 年アメリカのペリー艦隊が来航そして函館の開港が決定されました。函館奉行所は開港を伴う応接に、蝦夷地の重要な窓口となりました。	函馆作为日本最初的开放港口之一, 函馆奉行所承担着警备和对外交涉的重任, 奉行所位于在日本最初的洋式城郭五稜郭, 壮大的奉行所建筑是在箱馆战争结束后修建的。大约在 140 年后, 日本政府用了 4 年间的工期, 严选材料, 采用最顶级的技术, 模仿当时的建筑而再现了奉行所。在市民和观光游客休憩的五稜郭公园的中央, 周围是耸立的松树, 展现了幕末时代的威严。	The Tokugawa shogunate was forced to give up its national isolation policy when an American fleet led by Admiral Perry of US Navy came to Japan in 1853, resulting in the opening of Hakodate port. Accordingly, the Hakodate Magistrate's Office, an administate's Office was a shogunate's diplomatic policy base, and administrative center of Ezo region.

44	旭川層雲峡	旭山動物園 Asahiyama Zoo	旭山動物園は、北海道を代表する旭川郊外にある人気のスポットです。動物の自然な生態が見られる行動展示を実施したことで注目を集めました。[もぐもぐタイム]では、飼育スタッフの解説を聞きながら、動物の行動や餌を求めて移動する様子などを観察できます。	日本最北部の動物園、在猛兽馆，你可以在近处观赏猛兽，甚至可以感到他们的氣息。企鵝館，可以在水中通道观察企鵝水中嬉戲。夏季，距离地面 16 米的空中散步可以俯瞰狮子馆，还可以看到饲养员给动物投食时样子。	Asahiyama Zoo is a very popular zoological garden just outside of Asahikawa in the middle of Hokkaido. Its popularity lies in the enclosures which allow visitors to observe the animals the from various angeles, many of which are unique to Asahiyama Zoo. You look at the action. In "mumbles time", while listening to the commentary of the breeding staff, such as can be observed how the move in search of animal behavior and bait.
45		雪の美術館 Snow Crystal Museum	中世ヨーロッパのお城のような外観は優美なヴィザンチン建築様式を随所に取り入れ、内装は全て雪をイメージしたオリジナルデザインです。 雪の美術館は建物から展示まで大雪山系に降る日本で最も美しい雪の結晶をイメージしてつくられました。 北海道の伝統工芸施設が隣接しており、ここには北海道の先住民族(アイヌ)の文化遺産が保管されています。	模倣 11 世紀欧洲城堡的优美外形，内装修完全采用雪花形状。雪之美术馆从建筑到展示都是按照最完美的雪结晶的样子制作的。从入口进入，向地下延伸 18 米且有 62 节台阶。在这里可以体感冬季的北海道，随着向下的螺旋楼梯可以感觉外边的寒冷，雪之美术馆还可以观察冰的各个阶段变化的回廊，回廊的玻璃墙里面 15 度，外面却是零下 15 度。温差为 30 度。在雪玻璃舞台可以观察在显微镜下雪花照片和影像。可了解有关雪的各种情报和知识。	Appearance, such as the medieval European castle incorporated throughout the graceful Vizanchin architecture, original design the image of all the interior snow. The Snow Crystal Museum was created in the image of the most beautiful snow crystal in Japan that falls in Daisetsuzan system to the exhibition from the building. There are Hokkaido Traditional Art and Craft Village near it. Here are the indigenous cultural heritage of Hokkaido(Ainu).

46	<p>男山酒造り資料館</p> <p>Otokoyama Sake Museum</p>	<p>『男山』340年の歴史と共に、日本の伝統産業の一つである酒造りの歴史と文化を伝える資料館には、歌麿の浮世絵をはじめとして、江戸時代の貴重な資料、文献、酒器などが展示・公開されています。</p>	<p>不止在日本而且闻名海外的旭川的特产酒男山，是300年前以伊丹为起源开始的传统酿酒。浮世绘中也有对男山的描写，令人感到历史的悠久性。男山造酒资料馆，从江戸时代继续的有关酒的展示品，文献，道具样样俱全，也是北海道最大的酒博物馆，即使您不喜欢饮酒也有很大的观赏价值。男山酿酒用的雪山融水，可以免费饮用，有延年益寿的功效。</p>	<p>The Otokoyama Sake Museum tells about not only the 340 year history one of Japanese traditional industries: sake making. In the museum, you can see Utamaro's ukiyoe, and many important items from the Edo period.</p> <p>There is sake making equipment, sake literature, sake bottles and glasses, and other items.</p>
47	<p>銀河・流星の滝</p> <p>Waterfall of Ginga・Waterfall of Meteor</p>	<p>大雪山から石狩川沿いに延々24kmにわたって続く断崖絶壁。この崖を流れ落ちるいくつかの滝の中でも、もっとも美しいふたつの滝があります。細く繊細な白糸のように優美な姿で流れ落ちる「銀河の滝」、そして太い1本の滝となって力強く流れ落ちる「流星の滝」です。</p>	<p>沿着石守川24公里连绵不断的断崖绝壁，有几条瀑布，其中最漂亮的2条，细细的像一条白线一样的被称为银河瀑布，粗的一条为流星瀑布，两者都列入日本百选瀑布之内，从瀑布近处观望更能感到他的雄壮魄力。</p>	<p>Sounkyo is one of the largest canyous in Japan, formed by Ishikari River digging through the Mt. Daisetsuzan a range of peaks at a level of about 24,000 meters. There are many waterfalls in the region, and two of the most beautiful them. "Waterfall of Ginga" which runs down gracefully like thin delicate white thread, and "Waterfall of meteor" runs down powerfully as one thick waterfall.</p>
48	<p>黒岳</p> <p>Mt. Kurodake</p>	<p>[北海道の大屋根] 大雪山は、豊かな自然と荘厳な景観が魅力の山々です。標高1,984m大雪山の秀峰「黒岳」へは、標高670mの層雲峡から層雲峡・黒岳ロープウェイと黒岳ペアリフトを利用して気軽に訪れることができます。</p>	<p>被称为北海道的大雪山是具有丰富的大自然和壮观魅力的山脉。黒岳就是大雪山的主峰，可从层云峡乘坐缆车登上黒岳顶峰。春夏有高山植物，和可爱松鼠。秋季可观赏红叶，冬季滑雪，一年四季有不同景色。</p>	<p>"Large roof" Daisetsuzan in Hokkaido, rich natural and majestic scenery is the mountains of charm. Daisetsuzan to Shuho "Kurodake", you can visit with ease using the Sounkyo-Kurodake Ropeway and Kurodake Pearifuto from Sounkyo at an altitude of</p>

					670m.
49	旭川ラーメン村 Asahikawa Ramen Village	旭川ラーメン村は、旭川が誇るべきラーメン文化をもっと知ってもらおうという市民意識の盛り上がる中で1996年8月に誕生しました。ラーメンは人気のあるファーストフードで、店先に長い列があるところは大抵美味しいです。	旭川拉面村 以拉面文化为骄傲的旭川市、继承先人的努力和经验，为了更加提高拉面的品质和口味，拉面村的8家拉面店互相切磋琢磨，将拉面村的美味推广到全国，乃至世界。拉面是有人气的快餐速食，店门口排着长队的都很好吃！	The "Asahikawa Ramen Village" was opened in August 1996 amid an upsurge in public interest to widely spread the ramen culture that Asahikawa is proud of. Ramen is one of the most popular fast foods in Japan. A long line in front of a restaurant is often a good sign.	
50	北海道アイスパビリオン Ice Pavilion	世界初！北海道らしいユニークな氷と寒さをテーマにしたテーマにした体験美術館です。北国の冬、そしてロマン溢れる雪と氷の幻想の世界が一年中再現されている不思議な異次元空間です。大きな氷の柱が林立し、最低41度の世界を体験できます。	北海道冰雪巴比伦 是世界第一个，有北海道特色的以冰雪和寒冷为主题的体验美术馆。这里整年都可以再现北国的冬季，是充满浪漫冰雪的幻想世界还体验不可思议的异次元世界。大型冰柱林立，快来一起体验零下41度的世界吧！	The world's first pavilion! This experiencing art gallery has the unique theme as ice and coldness which corresponds with the characteristic of Hokkaido. Pillar of ice stands like a large forest, you can experience the icy world of at least minus 41 degrees.	
51	富良野美瑛 ファーム富田 Farm Tomita	ファーム富田から十勝岳連峰に向かって東に4kmほど行った上富良野東中（ひがしなか）地区にある、日本最大級のラベンダー畑です。 ラベンダーは香りのよい紫色の花で、7月下旬から8月が見頃です。ラベンダーソフトクリームが観光	以薰衣草为中心的各色鲜花在大自然中绽开，即使在冬天。也可以欣赏到温室里的薰衣草。从富田农场向十胜川方向距离4公里的地区是日本最大的薰衣草田园，每年7月下旬到8月是观赏薰衣草的旺季。园内的薰衣草冰淇淋有着超高人气。	One of the largest lavender fields in Japan is in the Higashinaka District of Kamifurano Town. It's 4 km east of Farm Tomita, in the direction of the Tokachi Mountains. Lavender is a fragrant purple flower at its best between late July and August. Lavender flavored soft	

			客に人気です。		ice cream is popular with visitors.
52	富良野チーズ工房 Furano Cheese Factory	富良野の新鮮な牛乳を使った バター、牛乳、アイスミルクやチーズ等を製造・販売をしています。また、見学も可能です。	可以品尝用富良野牛奶制作的奶酪和冰激凌, 体验用富良野洋葱做比萨饼。(要予約)	The Furano Cheese Factory produces and sells butter, milk, ice milk and five kinds of cheeses using Furano milk. It is open to visitors.	
53	カンパーナ六花亭 Canpana Rokkatei	アイヌの人々に[神々の遊ぶ庭] (カムイミントラ) と呼ばれた大雪山・十勝連邦を眼前に臨みます。2万4千坪の広大な丘陵地に広がるブドウ畑。ランドマークの鐘楼が1日9度、心地の良い鐘の音を響かせます。六花亭は北海道を代表する銘菓です。	六花亭点心是北海道代表性的甜点。从六花亭可以看到被阿依努人称为神仙游乐的庭院的大雪山和十胜联邦。这里还有2万4千平方米的葡萄种植园, 钟楼作为六花亭的地标性建筑, 每天敲钟9次, 发出令人愉悦的声音。	Daisetsu mountains are a group of mountains in Tokachi, Hokkaido where the Ainu calls as Kamuimintara, which means the play garden for gods (Kamigami no Asobu Niwa in Japanese). A vineyard spread out over 80,000 square meters on the hillside. The landmark bell tower rings out the bell pleasantly nine times a day. Rokkatei is a one of confection that is representative of Hokkaido.	
54	ふらのワイン工場 Furano Winery	自然豊かな富良野の地に育まれたふらのワイン。その製造過程には、自然の恵みや職人たちの努力、そして富良野市民のたくさんのお思いが詰まっています。北海道には約20軒のワイナリーと50以上のワイン用ブドウ畑があります。	富良野红酒工场, 北海道共有20家酒庄和50块以上的酿酒葡萄种植田, 在大自然的恩惠下制作的富良野红酒。在富良野种植葡萄的理由是这里的气候风土地理条件和红酒产地欧洲的条件很像。大自然的恩惠加上酿酒职人的努力, 在细心和严格的质量管理下酿造出富良野的红酒, 得到了很高的评价。	Furano Wine that has been grown in the rich natural land of Furano. The region's rich soil and distinct climate. Each bottle embodies the blessings of nature, the dedication and skill of our winemakers, and the passion of Furano's people. There are same 20 wineries and over 50.	

55	<p>四季彩の丘</p> <p>Panoramic Flower Garden</p>	<p>[展望花畑 色彩の丘]は、展望が素晴らしい『丘のまち 美瑛』に15ヘクタールもの広さを有しています。春から秋までのお花の季節には、数十種類の草花が咲き乱れる、花の楽園です。ぜひ、優しい香りと絶景をお楽しみください。</p>	<p>绚烂的四季彩丘一望无边，有15公顷。从春季到秋季数十种的鲜花一齐开放，形成花海的乐园。相信你一定会被这迷人的花海和醉人的芳香所陶醉。到了冬季，还可以骑着雪摩托环视壮观的雪景。</p>	<p>The panoramic gardens of Shikisai-no-oka provide spectacular views across 15 ha of land on Oka-no-machi Biei. It is paradises of seasonal blossoms from spring through to fall, in which several dozen different species of flowers and grasses flourish.</p> <p>Why not come and enjoy the beautiful fragrance of the blossoms spectacular panoramic scenery?</p>
56	<p>青い池 Blue Pond in Biei</p>	<p>世界に知られる青く輝く神秘の池、[美瑛青い池]。丘陵地帯が広がる美瑛町には、十勝岳連邦を背景に山の恵みを受けて誕生した神秘的な場所が多く存在し、ここもその一つです。1988年の十勝岳噴火後、火山砂防工事のため堰堤を建設し、そこに川の水が溜まって偶然誕生したのが始まりです。当初は立ち入り禁止で、隠れた存在でしたが、2010年に立ち入り可能になってから瞬く間にその美しさが口コミでひろがり、今では人気スポットとなっています。</p>	<p>世界闻名的闪耀着蓝色光芒的神秘青池，1988年十胜山喷发后，河水流入了池塘。当初是禁止人们进入的，到了2010年允许世人进入之后，人们被那一瞬间的美而惊叹，口耳相传，青池成为了如今的人气景点。青池的水成蓝色的原因是因为流水中含有路合金，与美瑛川的水流混合在一起形成眼睛看不见的胶体分子，在太阳的照射下，散发出波长很短的蓝光应在人们眼里。池底的岩石成白色，这样就更加深了湖水的蓝色。</p>	<p>Blue pond in Biei is a mysterious shining blue pond, known around the world. In the hilly country of Biei, due to blessings of the Tokachidake mountain range there are many mysterious and fascinating places, and the Biei blue pond is one of them. After an eruption in 1988, a pond was constructed to help deal with volcanic sand erosion, and when water from the river began to accumulate there something interesting happened by chance. Initially, entrance was prohibited, but in 2010 it was opened to the public and it has become a popular tourist sight.</p>

57	パッチワークの路 Patchwork Road	なだらかな丘陵地帯を見るために人々がやってきます。美瑛の小麦、野菜、ジャガイモ、花の畑はパッチワークのように見えます。セブンスターの木、ケンとメリーの木、マイルドセブンの丘などの有名になったスポットがあり、親子の木なども見どころです。テレビコマーシャルで有名になりました。	宽广平坦的丘陵风景正是北海道美瑛的魅力。各种色彩鲜艳，象棋子一样的田地一望无际，被称为棋子路。这里季节不同风景也不同，。还有七星树，七星丘陵等景点，亲子树也非常有人气。	Gentle rolling hills are what people come to see here. The field of wheat, vegetables, potatoes, and flowers in Biei look like a patchwork. Driving through these small villages is very enjoyable. Seven Stars of wood, Ken and Mary of the tree, there is a spot that became famous, such as the hills of Mild Seven, is also attractions such as a tree of Parent and Child. They appeared in a TV commercial and now very famous.
58	マリモ Marimo	マリモは緑色の糸状の藻が集まって丸くなったもので、日本では阿寒湖だけに生育します。遊覧船でマリモセンターへ行き見ることができます。マリモは今後世界遺産になる可能性があります。	绿藻球是绿色丝状海藻聚集而成的球状物体，全日本只在阿寒湖生长。您可以乘坐游览船去绿藻球中心观赏。	A marimo, or moss ball, consists of green algae filaments. In Japan, it grow only in Lake Akan. You can take a pleasure boat to Marimo Center to see it. Marimo is likely to become the world's heritage in the future.
59	釧路阿寒エリア 阿寒湖（マリモ） Lake Akan	阿寒湖は北海道東部、釧路市にある湖です。阿寒湖国立公園に含まれ、ラムサール条約登録湿地となっています。マリモの生息が有名で、直径2-15センチ位に成長します。	阿寒湖位于北海道东部的釧路市。这里自古以来就是火山剧烈活动形成的火山口的地带。这里因绿藻球而闻名。	Lake Akan is a lake in Kushiro, Hokkaido. It is located in Akan National Park and is a Ramsar Site. It is famous for the marimo, aggregations of algae that from into spherical shapes 2-15 cm in diameter.

60	<p>阿寒湖アイヌコタン</p> <p>Akan Ainu Kotan</p>	<p>アイヌは日本の原住民です。かつて多くのアイヌの人々が北海道に住んでいました。19世紀後半から20世紀前半にかけて、自分の文化や言語を捨てさせられました。1970年代以降、アイヌ文化への興味と保存へ関心が高まっています。</p> <p>アイヌコタンでは、アイヌシアターイコロにて、アイヌ古式舞踊・人形劇・イオマンテの火祭りを上映しています。</p>	<p>北海道最大の阿依努民族集落 ,这里除了引人注目的木雕艺术品的店之外 ,可以品尝阿依努料理的饮食店也很多 ,在阿寒湖阿依努部落可以观看阿依努古式舞蹈人偶剧和火节庆祝活动 ,若要进一步了解阿依努传统的生活方式和文化还可以到阿依努生活纪念馆参观。</p>	<p>The Ainu are the indigenous people of Japan. A lot of Ainu used to live in Hokkaido. In the late 19th and early 20th century, they were forced to abandon their culture and language. There has been a resurgence of interest in their culture 1970's.</p> <p>At Ainu Kotan(village) Ainu traditional dance, Ainu puppet play and iomante Fire Festival are performed here,</p>
61	<p>釧路市湿原展望台</p> <p>Kushiro Marsh Observatory</p>	<p>一万年前の氷河期の氷河による海水面の上下降と、冷涼多湿な気候もあいまって釧路湿原は作られました。広さ3万ヘクタールで、日本最大の湿原です。釧路湿原を一望できる展望台がお勧めです。</p>	<p>由一万年前的冰河世纪的冰河影响了海平面的上下浮动，加上寒冷湿润的气候，形成了釧路湿原。面积约3万平方米，是日本最大的湿原。从展望台上看到的湿原景色是最美的。</p>	<p>Kushiro Marsh was formed by the sea level with cool and moist climate 10,000 years ago in the ice age.</p> <p>It's 30,000ha in size and the largest marsh in Japan. Kushiro Marsh Observatory is recommended to enjoy the view.</p>
62	<p>釧路市丹頂自然公園</p> <p>Kushiro Crane Park</p>	<p>阿寒国際ツルセンターに隣接する施設。給餌場になっているため、冬は餌を求めて約250羽ものタンチョウが集まります。</p> <p>タンチョウは体調が1.4メートルで、羽を広げると2メートル以上あります。</p> <p>頭のとっぺんが赤く、羽根は純白で、嘴と羽根先は黒です。</p>	<p>是临近阿寒国际鹤中心的设施,也是给丹顶鹤放饵的地方,每年冬天约有250只丹顶鹤聚集在这里。来这里观赏丹顶鹤的姿态,体会野生动物的魅力。</p>	<p>Facility adjacent to the Akan International Crane Center.</p> <p>Because it has become a feeding field, winter is also of the cranes gather about 250 birds in search of food.</p> <p>Tancho are about 1.4meters tall. Their large wingspan measures over 2meters. They have a red spot on their crown. They have snow-white feathers and black beaks and</p>

					wing tips.
63	釧路和商市場 Kushiro Washo Market	釧路の味覚を堪能できる！「釧路の台所」和商市場は「函館の朝市」「札幌の二条市場」と共に北海道三大市場の一つと言われています。約60店舗を数え港町ならではの新鮮な魚介・水産加工物・乾物・肉・野菜など釧路市民の台所として地元でも親しまれています。勝手丼をぜひ召し上がってください。	这里是釧路时味觉的精华。和商市场被称为釧路厨房。和商市场，函馆的朝市，札幌的二条市场是北海道的三大市场。和商市场内约有60家店铺，从港口刚刚捕获的新鲜鱼贝，水产加工物，干货，肉，蔬菜等应有尽有，受到当地市民的喜爱。	You can enjoy the Kushiro of taste! "Kushiro of the kitchen" Washo market is said to be one of Hokkaido three major market with a "Hakodate morning market", "Sapporo Nijo market". About it has been popular with locals for 60 stores counted as the kitchen of fresh seafood and fishery workpiece, dry matter, meat, and vegetables such as Kushiro citizens. You can eat "kattedon" "Katte" means "one's way" and "don" is a rice bowl, so "kattedon" is a rice bowl you create to you like.	
64	オンネトー Lake Onneto	阿寒国立公園内にあり、標高623mに位置するオンネトーは、北海道三大秘湖の1つです。魅力は見る時期・位置によって湖水の色が変わることから、別名『五色沼』と呼ばれています。	位于阿寒国立公园海拔623米的奥内特湖是北海道三大神秘湖泊之一。它的魅力在于是随着观赏时期和位置的不同湖水的颜色也随之变化，因此也被称为五色沼。	Lake Onneto, which is situated 623m above sea level, is part of Akan National Park, one of the three great secret lake in Hokkaido. Since its surface beautifully changes color depending on the time of day or the season, the lake is also called Goshikinuma.	

65	網走知床	能取岬 Cape Notoro	能取岬から見下ろす澄み切ったオホーツク海と知床連山は、オホーツクの美しさと雄大さを感じ、夏冬を通して景観の名所とされています。また、流氷見学の指定席となります。	在能取岬俯视,会看到鄂霍次克海和知床连山,感受鄂霍次克海的美和雄伟。是四季都适合观赏的著名景点。而且,能取岬也是研究流冰的指定景点。	This cape, which projects into the Sea of Okhotsk, is favorite viewing point of Abashiri. With nothing blocking the view, it overlooks Lake Notoro to the west and the Shiretoko mountain range in the distance to the east. It is ideal place to the beauty and grandeur of the Sea of Okhotsk. Drift ice can also be seen from here.
66		知床半島 Shiretoko Peninsula	知床半島は、2005年に世界自然遺産に指定されました。それ以来観光客が増えました。冬には多くの人々が流氷を見に来ます。観光客用の砕氷船が運行されます。夏には船の上からクジラやイルカを見ることが出来ます。また、五湖の周りを散策するのも人気があります。	知床半岛在2005年被指定为世界自然遗产,从此游客不断增加。冬季,游客们坐着观光用的破冰船来观看流冰,夏季可以在船上看鲸鱼和海豚。而且,在五湖周围漫步也可以感受别样的魅力。	Shiretoko Peninsula is located on the easternmost portion of the Japanese island of Hokkaido. Protruding into the Sea of Okhotsk. The name Shirietoko is derived from the Ainu word sir etok, meaning "the end of the Earth" or "the place where the Earth protrudes".
67		博物館網走監獄 Abashiri Prison Museum	博物館網走監獄では、明治時代から実際に網走刑務所で使用されてきた建物を保存公開している歴史博物館です。最も古い建物は、網走到刑務所がやってきて6年後、今から100年以上も前の建物です。機械を使用せず手作業で太い梁や柱には、囚人たちが削った跡が荒く残っていて残っています。	明治时代就和网走有着很深关系的网走监狱是一个公开的户外博物馆。位于被国家指定为名胜的天都山的半山腰,网走国定公园的界内。1985年公开的五翼放射状平屋房刑务所的设施是日本最早的木造监狱也是世界最古老的木造监狱。在网走监狱旧农业食堂楼和监狱食堂都可以体验当时犯人所用的饭菜。	In Abashiri Prison Museum, the buildings were actually in use in the Meiji era have been kept and shown to the public. The oldest building was built more than 100 years ago. It was built 6 years after the prison was established. In those days, construction wood was made by hands, not machines. So you can see the rough surface of the big beams and pillars that the prisoners made.

68	<p>流氷観光船おーろら Abashiri Drift Ice Sightseeing & Icebreaker</p>	<p>オホーツク海は北半球で流氷が見られる最南の海です。流氷が接岸する網走市は北緯 44 度で、イタリアのミラノとおなじくらいです。1 月から 3 月には紋別、網走から流氷観光船が出ます。</p>	<p>鄂霍次克海是可见到流冰的最南端的海域、网走在鄂霍次克海边城市。登上流冰观光船可以观看极寒的阿穆尔河上一片白色的流冰互相撞击着南下的壮观景色。每年一月,从中国和俄罗斯边境的最东端的阿穆尔河注入鄂霍茨克海的淡水结冰,一月下旬是观看这神秘景色的最好时节。这时用肉眼可以看到的日出称为流冰初日。破冰船也迎来了最繁忙的季节。</p>	<p>The Okhotsk Sea the southernmost sea in the northern hemisphere where drift ice is seen. The city of Abashiri, where drift ice can be seen, is located at 44 degrees north latitude, about the same as Milano, Italy, for example. Between January and March, ice breakers are opened out of the ports of Monbetsu and Abashiri.</p>
69	<p>小清水原生花園 Koshimizu Natural Flower Garden</p>	<p>国道 244 号線に沿い、オホーツク海と濤沸湖(とうふつこ)に挟まれた約 8km(275ha)の細長い砂丘が小清水原生花園です。6 月から 8 月にかけて、約 40 種類の花がその時々で楽しむことができ、6 月中旬から 7 月下旬がもっとも美しい時期となり、色鮮やかな花々で原生花園が賑わいます。</p>	<p>沿着国道 244 号线,夹在鄂霍次克海和濤沸湖间的长约 8 公里的细长砂丘就是小清水原生花园。黑色的百合宣告着鄂霍次克海短促的夏季的到来,到了 7 月份可以看到街花蝦夷透百合,蝦夷忘忧草和滨茄子等代表性的黄色,粉色,紫色形成的一片花海。6 月中旬至 7 月下旬是最美的时期。</p>	<p>Along the national highway 244 Route, elongated dunes of about 8km (275ha) which is sandwiched in the Sea of Okhotsk and Lake Tofutsu is the Natural Flower Garden Koshimizu. Between June and August, about 40 kinds of flowers can be enjoyed at any given time, late from mid-June to July is the most beautiful time, Natural Flower Garden is crowded with people colorful flowers.</p>
70	<p>オシンコシンの滝 Waterfall of Oshinkoshin</p>	<p>途中から流れが 2 つに分かれていることから[双美の滝]とも呼ばれています。滝の中ほどの高さまで階段で上がることができ、かなり迫力があります。また、滝の上にある展望台からはオホーツク海や知床連山を遠望する事ができ、特に流氷の季節は絶好、見</p>	<p>Oshinkoshin 瀑布,位於北海道斜里郡,為知床八景之一,也被列為日本瀑布百選之一。瀑布目前沒有正式的中文名稱,而 Oshinkoshin 的名稱來自阿伊努語意為「河川下游有許多蝦夷松的地方」。从瀑布上的展望台可以眺望鄂霍次克海和知床連山,由於瀑布在中途被分為左右兩段,因此也被稱為「雙美瀑布,</p>	<p>Also known as Twin Beauties waterfall, because the waterfall splits into two parts about halfway down. You can experience the dramatic energy of the waterfall by waking up the stars that lead about half way up the falls. From the observatory at the waterfall, you can also see views of the</p>

			<p>渡す限りの白い海原が感動的です。[日本の滝 100選]にもえらばれています。</p>		<p>Sea of Okhotsk covers the sea and it sea and it is white as far as the eye can see. It has been included in "100 Waterfalls of Japan".</p>
71	知床五湖 Lakes Shiretoko Goko	<p>原生林に囲まれてたたずむ幻想的な5つの湖です。周りの樹林や知床連山を湖面に写しながら静寂を保っているその姿は、まさに原始の中の楽園にふさわしく、数多くの植物、動物たちを目にすることができます。</p> <p>高架木道の展望台からは第一湖と知床連山の大パノラマが見渡せます。</p>	<p>被原始林围绕着的 5 个梦幻的湖泊。湖中倒映着周围的原始林和知床连山，恰似原始中的乐园，同时众多的动物也栖息在这里。从高架木道的展望台可以瞭望到第一湖和知床连山的全景立体画面。</p>	<p>Fantastic five lakes nestling is surrounded by virgin forest. The figure that has remained quiet while copy the forest and the Shiretoko mountain range to the surface of a lake of around, just worthy of paradise in the primitive, you can be in the eyes of many plants, the animals.</p> <p>From the observation deck of the elevated boardwalk overlooks the large panorama of the first lake and the Shiretoko mountain range.</p>	
72	知床峠 Shiretoko Pass	<p>斜里町ウトロと羅臼町を結ぶ知床横断道路の頂上、知床連山の尾根筋にあたる標高738mの峠です。ドライブコースとしても人気が高く、7月下旬でも見ることができる残雪の白が印象的です。さらにここから見る羅臼岳の紅葉がまた見事で、天候が良ければ遠く北方領土国後島も望むことができます。</p>	<p>知床顶峰，在连接斜里町和羅臼町の知床横断道路的上方，位于知床连山的海拔783 米的顶端。是开车远游的人气路线。7月下旬还可以看到残雪，从这里看羅臼山的红叶更令人心旷神怡。天气好的时候还可以看到北方领土的国后岛。</p>	<p>Shiretoku Pass is located at the top of the Shiretoko Highway between Utoro and Rausu that crosses over the mountain range at an elevation of 738 meters. This highway is popular among drivers during the summer, and views of snow that still remains at the end of July are impressive. The autumn leaves on Mt. Rausu that can be seen from the pass are also spectacular, and when the weather is good, you can also</p>	

					see the island of Kunashiri that is one of the four islands off eastern Hokkaido claimed by Japan.
73	知床観光船 Siretoko Sightseeing Ship	ウトロ港から知床岬までの観光船が就航しています。知床の壮大な風景、シヤケを追う熊、鹿、キツネ、イルカ群れ、アザラシなど、知床世界遺産クルーズが楽しめます。	从 utoro 港口到知床岬的观光船开始通航了，在船上可以观赏知床的壮丽美景，还可以看到在捕鱼的熊，小鹿，狐狸，海豚，海狮等等。知床世界遗产观光船巡游路线会为您带来别样的乐趣。	Sightseeing Boat Curries depart from Utoro to Carpe Shiretoko at the tip of the peninsula. It is easiest way to view the peninsula's dramatic coastline. We can be seen from the boats, especially brown bears which are often spotted on the rocky beaches with their cubs. Deer and foxes may also be seen along shore, while sea animals such as dolphins, whales, sea lions and so on from the boats.	
74	開陽台展望館 Kaiyodai Observatory	視界 330 度、標高 270m の展望台で、中標津市街から車で 15 分の距離に位置します。眼下に広がる草原の地平線が丸く見え、北海道にいることを実感できます。森林や波打つ丘陵や牧草地などが広大に広がります。夜は星が降り注ぎ宇宙の大パノラマが広がります。北海道遺産にも認定されています。	視野 330 度、海拔 270 米的开阳展望台上，展示在眼前的草原呈圆形，可以亲身感到地球的无边和壮大。还可以瞭望到被区划的草原和防风林，分散的牧场风景，知床连山，野付半岛和国后岛。从开阳台可以看到蔓延在根釧台地的一片片格子状树林，那是宽 180 米，总长 600 多公里的落叶松的防护林，被认定为北海道遗产。	Kaiyou stand located to distance of 15 minutes by car from Nakashibetsu City, field of view 330 degrees, in the observatory at an altitude of 270m. The horizon of grassy plain under eyes looks round literally when we can see from here and can realize that we are in Hokkaido. Infinite garden representing meadows open endlessly, and there is regular. Large drop star pours, and large panorama of space where the earth can take in that it is member of Milky Way star opens at night. Hokkaido	

					heritage It has been certified to.
75	十勝	十勝千年の森 Tokachi Millennium Forest	<p>私たち人類は今日まで、ときに自然の豊かな恩恵にあずかり、ときに自然と対峙し、歴史を刻み続けて紀元 2000 年の時代を迎えました。</p> <p>十勝千年の森は、環境貢献活動「カーボン・オフセット(炭素の相殺)」を起源に、森、庭、農、アート、食と、さまざまな手段をもって、人が自然と触れ合える機会を創出しています。</p> <p>100 年後の未来へ遺(のこ)し、引き継ぐ大切な財産として、この森を育てています。</p>	<p>我们接受大自然的恩惠也有时候和大自然对峙，。十胜千年的森林是以碳素的相杀为起源，用森林，庭院，农业，艺术饮食等各种手段来创造人和自然接触的机会，为了 100 年后的未来，作为宝贵的自然遗产来保护这片森林。</p>	<p>Tokachi Millennium Forest was established on the idea of "carbon offset," an environmental conservation activity. It offers opportunities for people to have contact with nature by means of forest, gardens, farming and art. We express a garden culture in which people coexist with nature in our Hokkaido Gardens.</p>
76		紫竹ガーデン Shichiku Garden	<p>一日中、花と遊んでいたい……。ひとりの女性のそんな想いが、18,000 坪のお花畑になりました。来るたびに、歩くたびに、新しい発見があります。約 2,500 種の花々が季節ごとに表情を変えて、あなたの訪れを歓迎します。花を愛で、花に誘われ、花と語らう時間の始まりです。さて、どの小径から歩いてみましょうか。</p>	<p>想和花朵一起度过每一天，多数女性的愿望变成了现实。18000 坪的花海等你来玩。每次到来，每次在这里散步，都会有新的发现，大约有 2500 种鲜花在不同季节用不同的表情来迎接你，用爱赏花，被花吸引，与花谈笑，你选择走那条小径呢？</p>	<p>All day, you want playing with flowers. Such feelings of one of the women, now in 18,000 square meters of flower garden. Each time comes, every time you walk, new discovery. About 2,500 species of flowers by changing the look for each season, and welcome your visit. I love flowers, invited to flower, the beginning of the flower and the talk time. Well, or let's walk from any small diameter.</p>

77	<p>十勝川モール温泉</p> <p>Tokachigawa moor Hot Spring</p>	<p>十勝川温泉は、日本でも珍しい“モールの湯”が湧出しています。</p> <p>遠か太古の時代、ここ十勝川河畔は、葦などの植物が自生していました。それらの植物が長い時間をかけて堆積し、できあがった亜炭層を通過して湧き出る温泉が、植物性の有機物を多く含む“モールの湯”なのです。</p> <p>「モール」とは、亜炭などをさすドイツ語に由来しています。湯上りの肌はしっとりすべすべになる【美人の湯】としても知られています。</p>	<p>十勝温泉在日本很少见的莫路温泉。在遥远的太古时代,十胜川河畔,植物繁茂。这些植物长时间堆积,形成了亚灰层,通过亚灰层涌出的温泉含有大量的植物性的有机质,即莫路温泉。</p> <p>莫路指亚炭,来自于德语,泡过莫路温泉,皮肤会变得嫩滑白皙,这里也因【美人温泉】而闻名。</p>	<p>The Tokachigawa Onsen has its source on the bank of the Tokachi River in Otofuke Town at the center of the Tokachi Plains. Since the hot spring water is deriving from reed and other native plants, which have accumulated deep in the ground together with groundwater over the ages, and is heated by geothermal heat before gushing out in the area around the hot spring resort, it is gentle to the skin and has a higher content of natural moisturizing ingredients compared with ordinary hot springs.</p> <p>That is why it is known as a hot spring for beauty whose excellent skin-moisturizing and smoothing effect can be felt after taking a bath.</p>	
78	<p>柳月スイートピアガーデン Ryugetsu Tokachi Sweetpia Garden</p>	<p>北海道銘菓の三方六でお馴染みの柳月の製菓工場です。100種類以上の柳月の菓子販売コーナーをはじめ、ここでしか味わえないカフェ、お菓子作り体験工房、工場生産ラインの</p>	<p>柳月甜品公园是以北海道有名的甜品【三方六】而闻名的柳月制造工厂,位于广袤的十胜大自然中。园中有100多种柳月的甜品供您挑选。同时,在这里才可品尝到的咖啡店,甜品制作体验工房,工厂生产线的参观,四季溢彩的庭院等,您可尽情享受大自然的的魅力。</p>	<p>You can see the manufacturing process of Baumkuchen “Sanporoku” at this facility. Many of the pastry chefs working with us have received prizes at the annual Japan Cake Show. There is located in</p>	

			見学、四季を彩る庭園など 楽しめます。広大な十勝の 自然の中に位置します。		the nature of the vast Tokachi. Ryugetsu is a one of confection that is representative of Hokkaido.
79	摩 周 エ リ ア	摩周湖 Lake Mashu	摩周湖は周囲が20キロ、 水深が220メートルの火 口湖です。透明度がバイカ ル湖に次ぎ世界第2位で す。霧に包まれていること が多いので、[霧の摩周湖] と呼ばれます。摩周ブル ー、霧、樹氷というソフト クリームがあります。	摩周湖是一个湖边周长 20 千米，水深 220 米的火山口湖，透明度仅次于贝加尔 湖是世界透明度第二高的湖。因为经常被 薄雾包围，很难见到它的真实面目所以也 被称为【雾的摩周湖】。周边的小店还贩 卖以摩周蓝，摩周薄雾和银色森林等景点 命名的冰淇淋。	Lake Mashu is a crater lake with a circumference of 20Km and a depth of 220m at its deepest point. It has the second most transparent water in the world, after Lake Baikal. It is called misty Lake Mashu because it is often covered with a thick blanket of fog. They sell soft ice cream by the names of Mashu Blue, Mashu Mist and Silver Forest.
80		硫黄山 Mt. Iwo	アトサヌプリは、北海道弟 子屈町にある火山に指定 されています。硫黄山とも 呼ばれています。そこで は、温泉卵が売られていま す。	距离川汤温泉 3 公里的硫黄山，在古语被 称为【裸露的山】，直到现在也会边发出 隆隆声音边喷出硫磺烟雾。因为有山上坠 石的危险，硫磺山的游客必须站在较远处 观赏，在硫磺山山脚处，到了季节高山植 物竞相开放，五彩缤纷。	M t. Iwo is a volcano in the Akan Volcanic Complex of Hokkaido. Its sits within the borders of the town of Teshikaga. To the Ainu the mountain was known as Atosannupuri. There, the hot spring eggs are sold.
81		屈斜路湖砂湯 Lake Kussharo Sand Bath	砂湯は、文字の通り屈斜路 湖畔の砂浜を掘るとたち まちに温泉が出て露天風 呂になります。 キャンプ場としても人 気があり、湖で水浴びした 後は砂を掘って温泉浴が 楽しめます。 冬は渡り鳥の「オオハク チョウ」が羽根を休める姿	砂汤就像它的名字一样，在屈斜路湖畔的 沙滩挖掘一下便可以流出温泉。 这里的露营地十分有人气，在湖水中玩耍 后可以挖掘砂丘享受露天温泉。冬季来这 里观赏在此休憩的白鸟的游客也很多。 整个沙滩一直都会有汤烟飘然在上空，给 人一种很轻松的感觉。	Sunayu will be the open-air bath and immediately to out hot spring and dig the street Kussharo lakeside sandy beach of character. The place is also popular as a campsite. There is also, after bathing in the lake is hot spring bath can enjoy digging sand. Winter is where many people

			<p>を見に訪れる人々が多いところ です。</p> <p>常に湯煙を浜全体から立ち上げていて、のんびりした気持ちになります。</p>		<p>visit to see the sight of the rest “whooper” wings of migratory birds.</p> <p>Always have launched a Yukemuri from the entire beach, you will feel that you relaxed.</p>
82		神の子池 Kaminoko Pond	<p>摩周湖の地下水によって出来たと言われている青い清水の池です。神の子池の伏流水は1日 12,000tも焼き出て、周囲 220m、水位 5mの小さな池で、水が澄んでいるので底まではっきりと見えます。</p>	<p>蓝蓝的池水据说是来自摩周湖的地下水。神仙之子池每天喷出 11 万 2 千吨的水，池水清澈见底。水温通年 8 度，倒下的树木在蓝色池水中没有腐烂，而是成为了化石沉在水底，蓝色池水里还有红色斑点的鱼在游泳，有着无法名状的美。</p>	<p>A blue Shimizu honor the pond, which is said to be by underground water of Lake Mashu. Lake Mashu is referred to a “child of God” pond in the legend that is made from the subsoil water of (Kamuito of God).The subsoil water of child pond of God have been spring than 12,000t. Around 220m, in a small pond of water depth 5m, it looks to clearly the bottom because the water is crystal clear.</p>
83	イベント	さっぽろ雪まつり Sapporo Snow Festival	<p>雪まつりは、1950 年に、地元の中・高校生が 6 つの雪像を大通公園に設置したことをきっかけに始まりました。雪合戦、雪像展、カーニバル等を含わせて開催、5 万人あまりの人出で予想以上の大人気でした。以後、札幌の冬の行事として市民に定着していくこととなります。</p> <p>1965 年、第二会場として真駒内会場を正式に設置。1972 年には、冬季オリンピックが札幌で開催、</p>	<p>1950 年札幌高中生在大通公园塑造了 6 个雪雕，札幌冰雪节就是以此为契机开始的冬季活动。在这里开展的打雪仗，看雪展，狂欢等活动，每年都有 5 万多人参加，有意想不到的人气。从此以后，在札幌市民中成了每年冬季固定的仪式。1965 年将真驹内公园作为第二会场，1972 年冬季奥运会在札幌举行，以【札幌欢迎你】为主题的冰雪节轰动了全世界。</p>	<p>The first Sapporo Snow Festival was held in Odori Park in 1950, with only six snow statues made by local high school students. Beyond all expectations, the festival attracted about fifty thousand people and soon became a major winter of Sapporo. In 1972, the Winter Olympics are held in Sapporo, snow festival on the theme of “Welcome to the Sapporo” will be known in the world.</p>

			「ようこそ札幌へ」のテーマで雪まつりは世界に知られるようになります。		
84	層雲峡水瀑祭り Sounkyo Ice Fall Festival	層雲峡の冬を代表する一大イベント。自然を最大限に生かして作られた氷像が石狩川沿いに立ち並び、ライトアップことによって幻想的な光景を作り出します。 断崖絶壁から流れ落ちる滝さえも凍りつく冬。滝は巨大な氷瀑となってそそり立ち、石狩川沿いに造られた氷の建造物が、七色の光に照らされて神秘的な表情を見せます。週末には花火も打ち上げられ冬の夜空を彩ります。	冰瀑布节是代表层云峡冬季的一大活动，最大限度利用自然资源塑造的冰雕，沿着石狩川成排矗立，灯光照射时展现出梦幻般的光景。 就连从断崖绝壁流下的瀑布都会结冰的冬季，瀑布变成了冰瀑，石狩川沿岸塑造的冰雕被七色灯光映照，呈现出神秘梦幻的氛围，每到周末燃放烟花更给冬季夜空增添了色彩。	Big event to represent the winter of Sounkyo. Lined along the ice image that has been made by making the best use of nature is the Ishikari River, creating a fantastic sight by light up Waterfall even freezing winter flowing down from the cliff. Waterfall Sosoritachi become a huge icefall, building of ice that was built along the Ishikari River is illuminated in seven colors of light will show a mysterious look. It adorned the winter night sky is also launch fireworks on the weekend.	
85	洞爺湖ロング花火大会 Lake Toya Fireworks	洞爺湖名物のロングラン花火大会。4月～10月の期間中、毎日打ち上げられる450発もの花火は、夜の洞爺湖を色鮮やかに包み込みます。湖上から船から打ち上げられる花火が夜空を彩る光景を、洞爺湖温泉街の客室や露天風呂からも見ることができるのが好評です。花火船が移動しながらの打上げ花火、	隆古兰花火大会是洞爷湖有名的花火晚会，4月至10月期间，每天450发的烟花使洞爷湖的夜晚色彩鲜艳无比。从洞爷湖温泉街的客房和露天温泉中可以直接看到洞爷湖面的船上燃放的烟火，收到广泛好评。小船边行驶边向空中燃放烟花，烟花的声光效果会给你身临其境的感觉。	Long run fireworks of Toyako specialties. During the period from April to October also of fireworks 450 shots to be launched every day, wrap the Toyako night vivid color. The sight of fireworks to be launched from a ship from the lake is decorate the night sky, it is popular to be able to see from the rooms and open-air bath of Toyako Onsen district.	

			<p>モーターボートからは水中花火が洞爺湖の夜空を彩り・・・音と光を体全体で感じて楽しんで下さい。</p>		<p>Fireworks ship while moving fireworks drop down from motor-boat into the lake continuously, it sound and light look like volcanic fireworks from underwater.</p>
86	<p>支笏湖 氷とう祭り Lake Shikotsu Ice Festival</p>	<p>支笏湖の湖水をスプリンクラーで吹き付ける凍らせた、大小様々な氷のオブジェが立ち並び、北海道を代表する冬の祭典です。昼はナチュラルブルーに輝き、夜は色とりどりのライトに照らされ、幻想的な世界を演出します。</p>	<p>人们把支笏湖的水用喷水装置喷出后凝结成的大小各异的冰柱排列成不同形状，是北海道的代表性的庆典。白天的冰柱闪烁着自然冰雪的光芒，到了夜晚就有各色灯光照耀，冰柱也变成了彩色的，展现了一个梦幻般的世界。</p>	<p>The winter festival is typical of Hokkaido. Many ice objects, which are created by freezing water from Lake Shikotsu sprayed from a sprinkler, stand here on the site. The ice sculptures glisten a natural blue, which is called "Lake Shikotsu Blue", in the daytime and are illuminated by colorful lights at night to produce a fantastic world.</p>	
87	<p>Yosakoi ソーラン祭り Yosakoi Soran Festival</p>	<p>札幌の街が新緑に染まる6月。札幌の目抜き通り・大通公園を中心とする市内各所が、舞台へと変わります！YOSAKOI ソーラン祭りのチームは300以上で、4万人以上に人が参加します。素人のチームがチームがソーラン節をアレンジした音楽に合わせて踊ります。祭りの最終日に審査があり、優勝チームが決まります。</p>	<p>索朗节是在札幌市新绿刚染枝头的六月，札幌最引人注目的大通公园为中心举办的节日庆祝活动，平时车水马龙的马路在这时变成了节日的舞台。每一个索朗节的舞蹈花车队伍都在30人以上，共有4万人参加。业余的舞蹈队伍伴随着原创的音乐翩翩起舞，在节日期间的最后一天有评比选出优胜的舞蹈队伍。</p>	<p>June, the month when lush greenery is abundant in the streets of Sapporo. More than 40,000 people in over 300 teams participate in Yosakoi Soran Festival. Amateur groups dance to various interpretations of traditional Soran music. On the last day, judges choose the best team.</p>	